

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 28 MARS 1933.

Rapport de la Commission de l'Intérieur chargée de l'examen du Projet de Loi relatif à la pension du personnel communal.

(Voir les nos 189, 340 (session de 1929-1930), 71, 208, 279 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 21, 28 avril, 4 mai, 30 juin, 5 et 13 juillet 1932; le n° 174 (session 1931-1932) du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 28 MAART 1933.

Verslag uit naam van de Commissie van Binnenlandsche Zaken belast met het onderzoek van het Wetsontwerp omtrent de pensioenregeling van het gemeentepersoneel.

(Zie de nos 189, 340 (zitting 1929-1930), 71, 208, 279 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 21, 28 April, 4 Mei, 30 Juni, 5 en 13 Juli 1932; de n° 174 (zitting 1931-1932) van den Senaat.)

Présents : M. le vicomte BERRYER, président ; M^{me} SPAAK ; MM. le baron DELVAUX DE FENFFE, le baron DE KERCKHOVE D'EXAERDE, GILLON, VAN FLETEREN et Arm. HUYSMANS, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

C'est à l'initiative du Gouvernement que la Chambre fut saisie du projet de loi actuellement soumis à vos délibérations.

En effet, le 27 mars 1930, M. Baels, à ce moment Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène, déposa un projet de loi tendant à régler la situation du personnel communal tant au point de vue du traitement qu'à celui de la pension.

Dans l'Exposé des Motifs, le Gouvernement affirmait n'avoir pas la prétention d'établir des barèmes de traitements ou de pensions, mais ne viser qu'à « déterminer les minima que les Administrations ne peuvent méconnaître, sous peine de mettre en péril les intérêts moraux que le législateur entend sauvegarder ».

D'autre part, il était dit que « Ré-

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het is op initiatief van de Regeering dat het wetsontwerp dat wij onderzoeken bij de Kamer ter tafel werd gelegd.

Inderdaad, op 27 Maart 1930, diende de toenmalige Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid, de heer Baels, een wetsontwerp in tot regeling van den toestand van het gemeentepersoneel zoowel ten aanzien van de wedde als van het pensioen.

In de Memorie van Toelichting zegde de Regeering de pretentie niet te hebben wedde- of pensioenschalen vast te stellen; haar eenig doel was « de minima te bepalen welke de gemeentebesturen niet mogen negeeren op straffe de zedelijke belangen welke de wetgever wil geëerbiedigd zien in gevaar te brengen. ».

Elders was gezegd dat « om den her-

pondant à un vœu maintes fois exprimé, le projet de loi proclame *le droit de l'agent à une pension de retraite* ».

Enfin, le Gouvernement signalait que, dans le système préconisé par lui, les caisses communales de prévoyance déjà fondées et les règlements élaborés pour le service des pensions communales seraient maintenus, tandis qu'une « Caisse de répartition » serait constituée, à laquelle seraient obligatoirement affiliés les agents de celles des communes qui n'assument pas directement ou à l'intervention d'une institution de prévoyance, la pension des membres de leur personnel ainsi que celle de leurs veuves et orphelins.

La Commission de la Chambre, chargée de l'examen du susdit projet de loi constata, dans un rapport en date du 27 juin 1930, qu'elle se trouvait dans l'impossibilité matérielle de terminer avant la fin de la session 1929-1930, l'étude de tous les problèmes abordés dans le projet.

Elle proposa à la Chambre de parer au plus pressé et soumit à ses délibérations une proposition de loi qui se bornait à appliquer un coefficient de majoration aux minima de traitement prévus par les lois des 17 août 1920, 18 octobre 1921, 30 janvier 1924, 18 décembre 1924 et 21 décembre 1927, respectivement en faveur des secrétaires communaux, des commissaires de police et de leurs adjoints, des garde-champêtres, des commis de carrière, employés, techniciens, agents de police et, d'une façon générale, des préposés des communes et des administrations publiques subordonnées.

Cette proposition fut accueillie favorablement par la Chambre et le Sénat et est devenue la loi du 18 décembre 1930.

La solution que celle-ci donnait à la question de la rémunération des agents des communes était considérée comme transitoire, applicable seule-

haaldelijk uitgedrukten wensch te beantwoorden, het wetsontwerp *voor den ambtenaar het recht op een pensioen* huldigt ».

Ten slotte, wees de Regeering er op dat in het door haar voorgestelde stelsel de bestaande pensioenkassen en de reglementen op den dienst der gemeentepensioenen zouden behouden blijven, terwijl eene « Omslagkas » zou worden opgericht, bij dewelke zouden verplicht worden aangesloten de gemeenten die, noch rechtstreeks, noch door bemiddeling van een voorzorgsinstelling, het pensioen op zich nemen van de leden van hun personeel en dit hunner weduwen en weezen.

De Commissie van de Kamer, belast met het onderzoek van bedoeld ontwerp stelde in een verslag gedagteekend van 27 Juni 1930 vast, dat zij zich in de stoffelijke onmogelijkheid bevond vóór het einde van de zitting 1929-1930 gedaan te maken met het onderzoek van al de vraagstukken in het ontwerp behandeld.

Zij zette de Kamer aan in het dringendste te voorzien en legde haar een wetsvoorstel voor dat er zich bij bepaalde een verhoogingscoëfficiënt toe te passen op de minima-wedden voorzien bij de wetten van 17 Augustus 1920, 18 October 1921, 30 Januari 1924, 18 December 1924 en 21 December 1927, onderscheidenlijk ten voordeele van de gemeentesecretarissen, de politiecommissarissen en hunne adjuncten, de veldwachters, de beroepsklerken, bedienden, technici, politieagenten en, over het algemeen, de aangestelden van de gemeenten en van de daarvan afhangende openbare besturen.

Dit voorstel werd gunstig door Kamer en Senaat onthaald en is de wet van 18 December 1930 geworden.

De oplossing die deze gaf aan het vraagstuk van de bezoldiging der gemeentebedienden, werd beschouwd als een overgangsmaatregel die enkel

ment jusqu'au moment où de nouvelles dispositions auraient réglé définitivement le statut légal du personnel communal.

Au début de la session 1930-1931, la Commission de la Chambre reprit ses travaux.

La majorité de ses membres estima qu'il était préférable de s'en tenir provisoirement à l'étude des seules dispositions du projet relatives à la pension.

Si la Commission prit une décision dans ce sens, ce fut en premier lieu parce que les intéressés le lui demandèrent expressément et, ensuite, parce qu'il était apparu à la majorité de ses membres que la loi susmentionnée du 18 décembre 1930 avait réglé la question de la rémunération des agents des communes d'une manière suffisamment satisfaisante pour pouvoir résoudre sans aucun retard le problème de la pension, qui présentait, lui, un véritable caractère d'urgence.

En effet, quelle est actuellement la situation du personnel communal au point de vue de la pension?

Les Secrétaires communaux bénéficient d'une pension en vertu de dispositions légales.

Pour le surplus, les Administrations communales se considèrent comme libres d'assurer ou de ne pas assurer une pension à leur personnel.

Dans les grandes communes, les membres du personnel ont la certitude d'obtenir une pension, mais dans nombre de communes, de minime et même de moyenne importance, il n'en est pas ainsi et les agents qui sont au service de ces administrations restent en fonction jusqu'à un âge très élevé parce qu'ils seraient sans ressources s'ils cessaient le travail.

Il résulte des renseignements qui ont été fournis à la Commission de la Chambre, que nombre d'employés communaux licenciés à raison de leur âge

van toepassing was tot op het oogenblik dat nieuwe bepalingen het wettelijk statuut van het gemeentepersoneel voor goed zouden hebben geregeld.

Bij den aanvang der zitting 1930-1931, hervatte de Commissie der Kamer hare werkzaamheden.

De meerderheid harer leden achtte dat het verkieslijk was zich voorloopig te houden aan het onderzoek van de bepalingen van het ontwerp in verband met het pensioen.

Zoo de Commissie een besluit in dezen zin nam, dan was dit in de eerste plaats wijl de belanghebbenden het haar uitdrukkelijk hadden gevraagd en, vervolgens, omdat het voor de meerderheid harer leden gebleken was dat hoogerbedoelde wet van 18 December 1930 het vraagstuk van de bezoldiging der gemeentebedienden op voldoende wijze had geregeld, om onverwijld te kunnen overgaan tot de oplossing van het pensioenvraagstuk, dat volgens haar, werkelijk spoedeischend was.

Wat is inderdaad de huidige toestand van het gemeentepersoneel op het stuk van pensioenen?

De gemeentesecretarissen genieten pensioen krachtens wetsbepalingen.

Voor het overige beschouwen de gemeentebesturen zich vrij al of niet een pensioen aan hun personeel te verzekeren.

In de groote gemeenten zijn de leden van het personeel zeker een pensioen te bekomen, doch, in tal van gemeenten van gering en zelfs middelbaar belang, is dit niet het geval en de personen in dienst bij deze besturen, blijven hun ambt tot zeer hoogen leeftijd vervullen, vermits zij zonder inkomsten zouden vallen moesten zij ophouden te werken.

Uit inlichtingen aan de Kamercommissie verstrekt, blijkt dat tal van gemeentebedienden, wegens hoogen leeftijd of gezondheidstoestand afge-

avancé ou de leur état de santé ne bénéficient d'aucune pension, pas plus d'ailleurs que nombre de veuves et d'orphelins mineurs d'agents des communes.

C'est évidemment un état de choses regrettable, auquel vous serez certainement unanimes à vouloir mettre un terme.

Au cours de la discussion à la Chambre, du projet de loi qui nous occupe, il a pu être soutenu tout à la fois que la question de la pension du personnel communal est, en fait, réglée par les lois générales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et, d'autre part, qu'aucune disposition législative n'impose aux administrations communales de coopérer à la constitution d'une pension de retraite au profit de leurs agents.

Il est donc indispensable de rechercher, avant tout, quels sont les fondements de ces affirmations contradictoires.

Dans l'Exposé des Motifs du projet de loi déposé par lui le 27 mars 1930, le Gouvernement reconnaît qu'à ce moment nombre d'administrations communales n'ont rien fait en ce qui concerne la pension des membres de leur personnel puisqu'il déclare (page 3 de l'Exposé des Motifs) :

« Les Autorités qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi, n'auront pris aucune mesure en vue de la pension de retraite de leurs agents, seront obligatoirement affiliées à une caisse de répartition ».

Quelle était, à la date du dépôt de ce projet de loi, la législation générale en vigueur en matière d'assurance de pensions?

La loi du 10 décembre 1924 avait instauré l'obligation de l'assurance, mais uniquement pour les travailleurs des deux sexes ne tombant pas sous l'application de la loi du 7 août 1922 relative au contrat d'emploi et dont,

dankt, geen pensioen genieten zoomin trouwens als tal van weduwen en minderjarige weezen van gemeentebedienden.

Dat is natuurlijk een betreurenswaardige toestand dien zij eensgezind zult zijn om te doen ophouden.

Bij de handeling van dit ontwerp in de Kamer, kon tevens worden beweerd dat het vraagstuk van het pensioen van het gemeentepersoneel feitelijk opgelost is door de algemeene wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood en, van een anderen kant, dat geen enkele wetsbepaling de gemeentebesturen verplicht bij te dragen tot de vestiging van een rustpensioen voor hunne bedienden.

Het past dus vóór alles na te gaan waarop deze tegenstrijdige beweringen steunen.

In de Memorie van Toelichting van het wetsontwerp door de Regeering op 27 Maart 1930 ingediend, erkent zij dat voor het oogenblik tal van gemeentebesturen niets gedaan hebben voor het pensioen van de leden van hun personeel vermits zij verklaart (blz. 3 van de Memorie van Toelichting) wat volgt :

« De overheden, welke bij het van kracht worden der wet geen enkelen maatregel, met het oog op een pensioen voor hun ambtenaren, genomen hebben, worden ambsthalf bij een omslagkas aangesloten. »

Wat was, bij de indiening van dit wetsontwerp, de algemeen geldende wetgeving op het stuk van verzekering van pensioen?

De wet van 10 December 1924 had de verplichte verzekering ingevoerd, doch enkel voor de arbeiders van beider kunne die niet vallen onder toepassing van de wet van 7 Augustus 1922 betreffende het dienstverband en waar-

au surplus, la rémunération annuelle ne dépassait pas 12,000 francs — maximum augmenté de 1,000 francs — par enfant âgé de moins de 16 ans.

L'article 2 de cette loi prévoyait, en outre, que n'étaient pas soumises à ses dispositions :

« 1^o Les personnes occupées pour le compte de l'Etat, des provinces, des *communes* ou des autres administrations publiques et *qui ont droit à une pension* de retraite en vertu des règlements qui les régissent, sans qu'elles aient à fournir aucune contribution pour la constituer ».

La loi du 10 mars 1925 organisant l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, dispose, en son article 3 :

« Ne sont pas soumis à la présente loi :

» 1^o Les employés de l'Etat, des Provinces et *des communes* ;

»

» Les exceptions qui précèdent ne s'étendent pas *aux agents temporaires* dont les services ne créent pas le droit éventuel à la pension de retraite accordé au personnel définitif. »

Ces lois n'étaient donc pas obligatoirement applicables aux agents des communes (receveurs, commis, commissaires de police, garde-champêtres, etc.), la première parce que les intéressés sont des appointés et non des salariés, et la seconde, parce que les intéressés ne sont pas des agents temporaires.

Quelque paradoxal que cela puisse paraître, le législateur avait donc assuré obligatoirement la pension des employés communaux *temporaires*, avant de légiférer en faveur des agents effectifs.

C'est en vue de combler cette lacune que le Gouvernement déposa, le 27 mars 1930, le projet de loi soumis actuellement à vos délibérations.

van bovendien de jaarlijksche bezoldiging niet 12,000 frank overschreed, maximum dat met 1,000 frank voor elk kind beneden zestien jaar wordt verhoogd.

Artikel 2 dezer wet voorzag dat aan hare bepalingen niet waren onderworpen :

« 1^o De personen, die ten laste van het Rijk, van de provinciën, van de *gemeenten* of van andere openbare besturen werkzaam zijn en krachtens reglementen, waardoor zij worden beheerscht, *recht hebben op ouderdomsrente*, zonder dat zij eenige bijdrage moeten storten tot vestiging daarvan. »

De wet van 10 Maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden, luidt in haar artikel 3 :

« Zijn aan deze wet niet onderworpen :

« 1^o De Rijks-, provincie- en *gemeentebeambten* ;

»

» De voorafgaande uitzonderingen gelden niet voor de *tijdelijke bedienden* wier diensten geen recht geven op het pensioen dat aan het vast personeel wordt verleend. »

Deze beide wetten waren dus niet van verplichte toepassing op de gemeentebedienden (ontvangers, klerken, politiecommissarissen, veldwachters, enz.), de eerste omdat de belanghebbenden een wedde en geen loon trekken en de tweede omdat de belanghebbenden geen tijdelijke bedienden zijn.

Hoe paradoxaal dit ook moge schijnen, de wetgever had dus verplicht pensioen voorzien voor de tijdelijke gemeentebedienden alvorens een wet te maken voor de werkelijke bedienden.

Om deze leemte aan te vullen diende de Regeering op 27 Maart 1930, het thans onderzochte wetsontwerp in.

Entre la date du dépôt de ce projet et l'époque de sa discussion à la Chambre, en 1932, les deux lois générales susmentionnées, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse respectivement des salariés et des appointés, ont toutes deux été modifiées, non seulement en ce qui concerne leur application au personnel des entreprises privées, mais aussi en ce qui concerne leur application éventuelle aux agents communaux.

Pour les salariés, la loi du 14 juillet 1930 portant revision de la loi du 10 décembre 1924, prévoit en son article 2 :

« Art. 2. — Ne sont pas soumis *obligatoirement* aux dispositions de la présente loi :

»

» d) *Les salariés occupés au service des communes régis par un règlement* prévoyant à la fois et conformément aux dispositions fondamentales de la présente loi, l'octroi aux intéressés d'une pension de vieillesse, à leurs veuves d'une pension de veuve et à leurs orphelins âgés de moins de 16 ans, d'une allocation d'orphelins. Ce règlement est soumis au préalable à l'examen du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale. »

Pour les employés, la loi du 18 juin 1930, portant revision de la loi du 10 mars 1925, stipule notamment :

« Article premier. — Sont soumis aux dispositions de la présente loi :

»

» 3^o Les employés des deux sexes des communes qui ne sont *pas régis par un statut réglant le droit à une pension* de retraite personnelle, à une pension pour leur veuve et à une allocation au profit de leurs enfants orphelins âgés de moins de 18 ans.

»

Tusschen den datum van de indiening van dit wetsontwerp en het tijdstip zijner behandeling in de Kamer, in 1932, werden beide algemeene wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van den ouderdom voor loontrekkenden en bezoldigden gewijzigd, niet alleen wat betreft hun toepassing op het personeel der private bedrijven, doch ook wat betreft hun eventueele toepassing op de gemeentebedienden.

Voor de loontrekkenden voorziet de wet van 14 Juli 1930, tot herziening in haar artikel 2 wat volgt :
van de wet van 10 December 1924,

« Art. 2. — Zijn aan de bepalingen dezer wet *niet verplicht* onderworpen :

»

» d) De handarbeiders in dienst van de gemeenten beheerscht door een reglement waarbij terzelfder tijd en overeenkomstig de grondbepalingen dezer wet het verleenen wordt voorzien van een ouderdomspensioen aan de belanghebbenden, van een weduwnpensioen aan hun weduwe en van een weezen-toelage aan hun weezen onder de 16 jaar. Bedoeld reglement wordt tot onderzoek aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg voorgelegd. »

Voor de bedienden, bepaalt de wet van 18 Juni 1930, tot herziening van de wet van 10 Maart 1925, het volgende :

« Eerste artikel. — Zijn aan de bepalingen dezer wet onderworpen :

»

» 3^o De gemeentebedienden van beiderlei kunne *die niet door een statuut worden beheerscht, waarbij het recht wordt geregeld op een persoonlijke lijfrente*, op een pensioen voor hun weduwe en op een bijslag ten bate van hun weeskinderen van minder dan 18 jaar.

»

» *Art. 7.* — Le versement personnel et la cotisation patronale sont dus jusqu'à concurrence d'une rémunération annuelle de 18,000 francs. »

Les dispositions prérappelées de ces deux lois de 1930, sont évidemment venues modifier la situation existant au moment du dépôt, par le Gouvernement, du projet de loi relatif au statut du personnel communal.

Mais le fait même du dépôt préalable de ce dernier projet, dû à l'initiative gouvernementale, a eu pour conséquence d'inciter les autorités communales qui, jusqu'alors, ne s'étaient pas souciées de la pension de leurs agents, à temporiser une fois de plus et à attendre que leur devienne applicable une loi organisant spécialement la pension du personnel communal.

Il n'en est pas moins vrai que le régime légal actuel en vigueur oblige les communes à assurer une pension au personnel salarié et au personnel appointé dont la rémunération ne dépasse pas 18,000 francs.

D'aucuns soutiennent que malgré la législation existante, certaines Autorités supérieures, consultées à cet égard, ont fait savoir aux administrations locales que les lois générales des 18 juin et 14 juillet 1930 ne devaient pas être appliquées par elles, un statut relatif à la pension des agents communaux allant être voté à bref délai par la Législature, conformément à l'initiative prise, dans cet ordre d'idées, par le Gouvernement.

Il a donc fallu cet extraordinaire concours de circonstances pour que, à l'heure actuelle, nombre d'agents attachés à titre définitif à une administration communale soient, parmi tous les salariés et appointés du pays, les seuls à n'être pas affiliés à un orga-

» *Art. 7.* — De persoonlijke storting en de werkgeversbijdrage zijn verschuldigd tot beloop van een jaarlijksche bezoldiging van 18,000 frank ».

Hooger aangehaalde bepalingen dezer beide wetten van 1930, hebben natuurlijk den toestand gewijzigd die bestond op het oogenblik van de indiening door de Regeering van het wetsontwerp op den rechtstoestand van de gemeentebedienden.

Maar het feit zelf van het voorafgaand indienen van dit laatste ontwerp, uitgaande van de Regeering, had voor gevolg dat de gemeentebesturen, die zich tot dan toe niet hadden bekommerd om het pensioen hunner bedienden, werden aangespoord eens te meer te dralen en te wachten tot dat eene wet tot inrichting van het pensioen van het gemeentepersoneel op hen toepasselijk werd.

Het is niettemin waar dat het wettelijk regime dat thans in voege is, de gemeenten verplicht een pensioen te verzekeren aan het loontrekkend personeel en aan het bezoldigd personeel, wiens bezoldiging niet de 18,000 frank te boven gaat.

Sommigen beweren dat, ondanks de bestaande wetten, enkele hogere overheden, die daaromtrent werden geraadpleegd, aan de plaatselijke besturen hebben laten weten dat de algemeene wetten van 18 Juni en 14 Juli 1930 door deze besturen niet dienden toegepast, daar er eerlang door de wetgevende macht een statuut betreffende het pensioen der gemeentebedienden zou worden goedgekeurd, in aansluiting met het initiatief dat op dit gebied door de Regeering werd genomen.

Er was dus deze buitengewone samenloop van omstandigheden noodig opdat, op dit oogenblik, tal van bedienden, definitief gehecht aan een gemeentebestuur, onder al de loontrekkenden en bezoldigden van het Land de eenigen zouden zijn die niet

nisme assurant une pension de vieillesse.

Le vote du projet soumis à nos délibérations répond, en tout cas, à une véritable nécessité; il doit faire cesser des hésitations qui n'ont que trop duré.

Que comporte exactement ce projet?

L'article premier oblige les communes à assurer aux membres de leur personnel et aux ayants-droit de ceux-ci une pension calculée suivant les règles appliquées aux agents du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène.

D'après ces dernières, chaque année de services admissibles pour la pension donne droit à un soixantième du traitement moyen des cinq dernières années de la carrière. (Loi générale du 21 juillet 1844).

Pour les membres de la police et des corps de pompiers, il est prévu que la pension, calculée comme il vient d'être dit, est augmentée d'un cinquième, sans pouvoir dépasser le maximum déterminé par les dispositions générales, c'est-à-dire les trois quarts de la somme qui a servi de base au calcul de la pension, avec maximum absolu de 60,000 francs.

L'âge à prévoir par des règlements généraux pour la mise à la retraite des agents communaux est fixé à soixante ans au minimum et à septante ans au maximum, abstraction faite des cas de maladie ou d'infirmité pour lesquels des règles spéciales sont insérées dans le statut des pensions du personnel du Département de l'Intérieur et de l'Hygiène.

Quant aux pensions des veuves et des orphelins, celles-ci sont réglées comme suit par les dispositions statu-

zijn aangesloten bij een organisme dat een ouderdomspensioen verzekert.

De goedkeuring van het ons voorgedde ontwerp beantwoordt in elk geval aan een echte noodwendigheid en moet een einde stellen aan aarzelingen die maar al te lang hebben geduurd.

Welke is de juiste beteekenis van dit ontwerp?

Het eerste artikel verplicht de gemeenten aan haar personeel en aan dezer rechtverkrijgenden een pensioen te verzekeren dat wordt berekend volgens de regelen toegepast op de bedienden van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.

Naar luid van deze regelen, geeft ieder jaar dienst, dat telt voor het pensioen, r echt op een zestigste van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren van de loopbaan (Algemeene wet van 21 Juli 1844).

Voor de leden van de politie en van de brandweerkorpsen, wordt er voorzien dat het pensioen, berekend zooals hooger gezegd, wordt verhoogd met een vijfde, zonder dat het bedrag het bij de algemeene bepalingen vastgestelde maximum mag overschrijden namelijk de drie vierden der som die tot grondslag heeft gediend voor de berekening van het pensioen, met een volstrekt maximum van 60,000 frank.

De leeftijd, door de algemeene reglementen te voorzien voor de op-pensioenstelling der gemeentebedienden, wordt bepaald op ten minste zestig en ten hoogste zeventig jaar, afgezien van de gevallen van ziekte of gebrekkelijkheid waarvoor bijzondere regelen zijn voorzien in het statuut der pensioenen van het personeel van het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.

Wat de pensioenen van de weduwen en weezen betreft, deze worden geregeld als volgt door de standregelen

taires de la Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère de l'Intérieur :

Pour les veuves, la base des pensions est représentée par une quotité de 20 p. c. du traitement moyen des cinq dernières années, quotité qui correspond à une durée de participation à la Caisse de cinq à dix ans; aucune pension n'est due lorsque la participation à la Caisse n'a pas atteint cinq ans; la pension s'accroît, pour toute année de participation au delà de dix ans, de 1 p. c. du même traitement moyen, sans que cet accroissement puisse excéder 140 francs par an. (Loi du 29 juillet 1926), à multiplier par 2.40 (loi du 17 mai 1929).

La pension de la veuve s'accroît de 2 p. c. du traitement moyen des cinq dernières années, à raison de l'existence de chaque enfant, âgé de moins de dix-huit ans.

Lorsqu'il s'agit d'orphelins de père et de mère, leur pension est fixée : pour un orphelin, aux trois cinquièmes de la pension qu'aurait eue la veuve; pour deux orphelins, aux quatre cinquièmes de cette pension; pour trois orphelins, à la totalité de cette pension; pour chaque orphelin au-delà de trois, accroissement de 2 p. c. du traitement moyen des cinq dernières années.

Le maximum absolu fixé pour la pension des veuves, y compris les accroissements accordés à raison de l'existence d'enfants, est de 24,000 fr.

L'article 2 décide que les agents des communes qui jouissent, au point de vue de la pension, d'un régime plus favorable que celui organisé par l'article 1^{er}, en conservent le bénéfice.

Par contre, lorsque la pension déjà assurée à des agents communaux par une organisation antérieure n'atteint pas l'importance de celle prévue à

van de Kas der weduwen en weezen der ambtenaren en bedienden van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken.

Voor de weduwen, is de grondslag der pensioenen vertegenwoordigd door een bedrag van 20 t. h. van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren; dit bedrag stemt overeen met een duur van aansluiting bij de Kas van vijf tot tien jaar; geenerlei pensioen is verschuldigd wanneer de aansluiting bij de Kas niet vijf jaar heeft geduurd. Het pensioen wordt, voor ieder jaar aansluiting boven de tien jaar, verhoogd met 1 t. h. van dezelfde gemiddelde wedde, zonder dat deze vermeerdering 140 frank per jaar mag te boven gaan (wet van 29 Juli 1926) te vermenigvuldigen door 2.40 (wet van 17 Mei 1929).

Het pensioen der weduwe wordt verhoogd met 2 t. h. van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, voor ieder kind beneden de achttien jaar.

Geldt het weezen van vader en moeder, dan wordt hun pensioen vastgesteld als volgt : voor een wees, op de drie vijfden van het pensioen dat de weduwe zou hebben ontvangen ; voor twee weezen, op de vier vijfden van dit pensioen; voor drie weezen op het volle bedrag van dit pensioen; voor iedere wees boven de drie, verhooging met 2 t. h. van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren.

Het volstrekte maximum, bepaald voor het pensioen der weduwen, met inbegrip van de verhoogingen verleend voor kinderen, bedraagt 24,000 frank.

Artikel 2 bepaalt dat de gemeentebedienden, die, in zake pensioen, een voordeeliger standregeling genieten dan die voorzien bij artikel 1, er het genot van behouden.

Daarentegen, wanneer het pensioen, dat reeds wordt verzekerd aan gemeentebedienden door een vroegere instelling, niet het bedrag van het

l'article 1^{er}, la différence de pension est payée *directement par la commune*.

L'article 3 règle la situation des communes qui n'accordent pas directement de pension à leurs agents, ainsi qu'à leurs veuves et orphelins, ou qui ne sont pas, dans ce but, affiliées à une institution de prévoyance : elles sont, d'office, affiliées à une Caisse de répartition à créer près le Ministère de l'Intérieur.

Cette Caisse de répartition est, d'après le projet, chargée d'assurer la liquidation des pensions, accordées sous son contrôle, dans les conditions énumérées à l'article 1^{er}; la dépense résultant du paiement de ces pensions est répartie chaque année entre les communes, au prorata des traitements qui auront été payés aux affiliés, dans chaque localité, au cours de l'exercice précédent.

Pour réduire la charge nouvelle qui leur est ainsi imposée, les communes peuvent opérer sur les traitements du personnel une retenue de 6 p. c. maximum, destinée à alimenter chaque année le crédit affecté au versement à faire par la commune.

Les articles 6 et 7 disposent qu'un arrêté royal fixera les règles complémentaires relatives à la liquidation des pensions et au fonctionnement de la Caisse de répartition, dont les frais d'administration sont à charge de l'Etat.

L'article 8 consacre la dissolution de la Caisse centrale de prévoyance des Secrétaires communaux et transfère son avoir et ses obligations à la Caisse de répartition.

Il contient une disposition transitoire stipulant que la pension des Secrétaires communaux affiliés à la susdite Caisse au moment de sa dissolution pourra, si les intéressés le désirent, être calculée conformément aux lois et règlements en vigueur.

bij artikel 1 voorziene pensioen bereikt, dan wordt het verschil *rechtstreeks door de gemeente* betaald.

Artikel 3 regelt den toestand der gemeenten die niet rechtstreeks een pensioen verzekeren aan hunne bedienden alsmede aan dezer weduwen en weezen, of die met het oog daarop niet zijn aangesloten bij een voorzorgsinstelling. Deze gemeenten worden van ambtswege aangesloten bij een Omslagkas, op te richten bij het Ministerie van Binnenlandsche Zaken.

Deze Omslagkas wordt, naar luid van het ontwerp belast met de uitbetaling der pensioenen; onder haar contrôle verleend in de voorwaarden opgesomd bij artikel 1; de uitgave voortspuitende uit de betaling dezer pensioenen wordt ieder jaar omgeslagen over de gemeenten in verhouding tot de wedden, welke in iedere gemeente gedurende het vorig dienstjaar aan de aangeslotenen betaald werden.

Om den haar aldus opgelgeden nieuwen last te verminderen, mogen de gemeenten op de wedden van het personeel hoogstens 6 t. h. afhouden, om ieder jaar het aan de storting der gemeente te besteden krediet te stijven

De artikelen 6 en 7 bepalen dat de aanvullingsregelen omtrent de betaalbaarstelling der pensioenen en de werking van de Omslagkas, waarvan de bestuurskosten ten laste van den Staat vallen, bij Koninklijk Besluit worden geregeld.

Artikel 8 voorziet de ontbinding van het Centraal Voorzorgsfonds der Gemeentesecretarissen en het overdragen van zijn actief en verplichtingen op de Omslagkas.

Het behelst een overgangsbepaling naar luid waarvan het pensioen van de bij het Fonds, op het oogenblik zijner ontbinding, aangesloten gemeentesecretarissen, op verzoek der belanghebbenden, overeenkomstig de bestaande wetten en reglementen berekend mag worden.

L'article 9 ouvre un droit à la pension (à allouer à concurrence de 50 p. c. de celle prévue à l'article 1^{er}) aux agents retraités avant la mise en application de la loi, à leurs ayants-droit, ainsi qu'aux ayants-droit d'agents décédés.

Pour les demandes en obtention de cette pension, un délai de forclusion d'un an est prévu.

La charge de cette pension différée incombera à la Caisse de répartition, s'il s'agit d'une commune affiliée à celle-ci, et directement à la commune dans les autres cas.

La pension spéciale prévue à cet article sera réduite dans la mesure où les intéressés jouiraient d'une pension ou d'un traitement à charge des pouvoirs publics.

L'article 10 renferme une disposition spéciale en faveur des agents communaux en fonctions au moment de la promulgation de la loi : ils pourront rester en fonctions jusqu'à l'âge de septante ans accomplis si aucune limite d'âge n'a été prévue lors de leur entrée en fonctions.

Il prévoit, pour le surplus, que la Caisse de répartition ne prend en charge les pensions des agents des communes qu'à partir du premier trimestre qui suit la date à laquelle ces agents ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

L'article 11 rend les dispositions du projet applicables aux brigadiers-champêtres et aux agents des établissements subordonnés à la commune et des associations de communes et prévoit à charge de qui seront récupérées les sommes dues de ce chef à la Caisse de répartition.

L'article 12 transfère à la Caisse de répartition l'avoir éventuellement

Artikel 9 stelt een recht op het pensioen open (toe te kennen op voet van 50 t. h. van het pensioen voorzien bij artikel 1) aan de vóór het in werking treden dezer wet op pensioen gestelde ambtenaren, aan hunne rechtverkrijgenden alsmede aan de rechtverkrijgenden van overleden ambtenaren.

De aanvragen tot het bekomen van dit pensioen, moeten binnen den termijn van één jaar worden ingediend.

De last van dit uitgesteld pensioen valt ten bezware der omslagkas zoo het een bij dezelve aangesloten gemeente betreft, en rechtstreeks ten bezware der gemeente in de overige gevallen.

Het bijzonder pensioen bij dit artikel voorzien wordt verminderd in de mate waarin de belanghebbenden elders een pensioen of een wedde ten laste der openbare besturen mochten genieten.

Artikel 10 behelst een bijzondere bepaling ten bate der op het oogenblik der afkondiging van deze wet in functie zijnde gemeentebedienden; zij mogen in dienst blijven tot op den vollen leeftijd van zeventig jaar, zoo er geen leeftijdsgrens werd voorzien bij hun benoeming.

Het voorziet verder dat de Omslagkas de pensioenen der gemeentebedienden enkel te haren laste neemt van af het eerste trimester volgende op den datum waarop deze bedienden den ouderdom van vijf en zestig jaar hebben bereikt.

Artikel 11 maakt de bepalingen van het ontwerp toepasselijk op de brigadiers-veldwachters en op de bedienden der instellingen afhangende van de gemeente en der vereenigingen van gemeenten, en voorziet ten laste van wie de uit dien hoofde aan de Omslagkas verschuldigde sommen zullen worden ingevorderd.

Artikel 12 voorziet de overdracht op de omslagkas van het actief even-

acquis à un organisme de prévoyance créé par les pouvoirs publics en vue de la constitution d'une pension pour services prestés dans une commune par des agents affiliés à la Caisse de répartition.

Ce texte constitue un amendement voté à peu près sans discussion par la Chambre. Il doit être interprété en ce sens que si une commune, ayant un organisme de prévoyance, affine son personnel à la Caisse de répartition, l'avoir de cet organisme sera transféré *ipso facto* à celle-ci. Quid si la commune n'affilie qu'une partie de son personnel — les agents nouveaux par exemple — ou si un agent quitte la commune pour entrer au service d'une autre? Ces cas devront être réglés par l'arrêté royal visé à l'article 6, en s'inspirant du principe que contient l'article 12.

Enfin, l'article* 13 est relatif à la date de l'entrée en vigueur de la loi, laquelle sera déterminée par arrêté royal et se placera au plus tard une année après sa publication.

Avant de procéder à l'examen critique des dispositions arrêtées par la Chambre et de faire connaître notre sentiment au sujet de la solution à donner au problème posé, il paraît utile de passer rapidement en revue, parmi les innombrables réglementations en vigueur dans les administrations communales pour le calcul de la pension des agents communaux et de leurs veuves et orphelins, les divers « systèmes » auxquels se rattachent ces réglementations.

Quels que soient les régimes adoptés, ils sont généralement basés sur ce principe que la *pension de l'agent* est le prolongement du traitement ou du salaire et que, comme telle, sa charge incombe à l'Administration, soit que

tueel erworven in een door de openbare besturen opgerichte verzorgingsinstelling met het oog op het vestigen van een pensioen wegens diensten in een gemeente bewezen door bedienden aangesloten bij de Omslagkas.

Deze tekst is een amendement dat door de Kamer bijna zonder bespreking werd goedgekeurd. Het moet worden geïnterpreteerd in dezen zin dat, zoo een gemeente, die een verzorgingsinstelling bezit, haar personeel bij de omslagkas aansluit, het actief van deze instelling *ipso facto* wordt overgedragen op de Omslagkas. Wat gebeurt er zoo de gemeente slechts een gedeelte van haar personeel — bij voorbeeld de nieuwe bedienden — verzekert, of zoo een bediende de gemeente verlaat om in den dienst van een andere gemeente te treden? Deze gevallen dienen geregeld door het Koninklijk Besluit bedoeld bij artikel 6, volgens het beginsel vervat in artikel 12.

Ten slotte slaat artikel 13 op den datum van inwerkingtreding der wet, die zal worden bepaald bij Koninklijk Besluit, en die valt binnen den termijn van één jaar na de bekendmaking der wet.

Vooraleer over te gaan tot de critiek der bepalingen goedgekeurd door de Kamer en vóór dat wij onze meening willen doen kennen omtrent de oplossing die aan het gestelde vraagstuk dient gegeven, lijkt het nuttig, onder de talloze regelingen die van kracht zijn bij de gemeentebesturen voor de berekeningen van het pensioen van de gemeentebedienden en van hunne weduwen en wezen, een vluggen oogslag te werpen op de onderscheidene « stelsels » waarmede deze regelingen verband houden.

Welke ook de aangenomen stelsels wezen, doorgaans zijn zij gesteund op dit beginsel dat het *pensioen van den bediende* de verlenging is van de wedde of van het loon en dat het pensioen als dusdanig ten laste van het

celle-ci la supporte totalement et seulement au moment de la liquidation de la pension en incorporant le montant de celle-ci dans le budget des dépenses, soit au contraire que le fardeau de la pension future soit échelonné sur toute la carrière d'activité de l'agent, en prévoyant à chaque budget un versement, proportionnel au traitement, effectué à une caisse autonome de pension ou à une organisation de retraite quelconque.

Cette conception de la pension gratuite est d'ailleurs conforme à la loi générale des pensions du 21 juillet 1844, au sujet de laquelle les *Pandectes* disent (V^o Pensions civiles) :

« Cette loi consacre la gratuité de la pension personnelle des magistrats, fonctionnaires et employés de l'État. La générosité de ce système a été justifiée de plusieurs manières : la pension est une récompense des services rendus ou bien la continuation nécessaire du traitement ou même une partie du traitement dont le paiement a été différé. Et M. le Représentant de Theux, en séance de la Chambre du 18 janvier 1849 (p. 480) disait : « La Constitution garantit l'existence » des pensions comme émolument, » non comme caisse de tontine. » Ce législateur allait donc jusqu'à trouver dans la Constitution même l'obligation de la gratuité. »

Si la pension personnelle des agents communaux est généralement gratuite, celle de leurs *veuves et orphelins* est la contre-partie des versements qu'ils effectuent dans ce but à l'organisme chargé de la liquidation éventuelle de cette pension, conformément aux diverses réglementations en vigueur dans les administrations locales, réglementations se rattachant à l'un des « systèmes » suivants :

I. — *Les pensions des agents et celles*

bestuur valt, hetzij dat hetzelfde er den volledigen last van draagt, en slechts op het oogenblik van de uitkeering van het pensioen met het bedrag daarvan uit te trekken op de begroting der uitgaven, hetzij daarentegen dat de last van het toekomstig pensioen wordt verdeeld over heel de loopbaan van den bediende, met bij iedere begroting een storting, in verhouding tot de wedde, te voorzien, die wordt gedaan bij een zelfstandige pensioenkas of bij eenige lijfrentekas.

Deze opvatting van het kosteloos pensioen strookt trouwens met de algemeene pensioenwet van 21 Juli 1844, waarover in de *Pandectes* het volgende wordt verklaard (V^o Burgerlijke Pensioenen) :

« Deze wet bekrachtigt de kosteloosheid van het persoonlijk pensioen der magistraten, ambtenaren en bedienden van den Staat. De vrijgevigheid van dit stelsel wordt op verschillende wijzen gewettigd : het pensioen is een belooning voor de bewezen diensten ofwel de noodzakelijke voortzetting van de wedde of zelfs een gedeelte van de wedde, waarvan de betaling werd uitgesteld. En Volksvertegenwoordiger de Theux verklaarde ter Kamervergadering van 18 Januari 1849 (bladz. 480) het volgende : « De Grondwet » waarborgt het bestaan der pensioenen » als bezoldiging en niet als een kas voor » onderlingelijfrente-verzekering voor de » langstlevenden. » Deze wetgever vond dus in de Grondwet zelf de verplichting van het kosteloos pensioen. »

Zoo het persoonlijk pensioen der gemeentebedienden over het algemeen kosteloos is, is dit van hun *weduwen en weezen* de tegenwaarde van de storting die zij met dat doel afdragen aan de instelling belast met de eventuele uitkeering van dit pensioen krachtens de verschillende regelingen van kracht in de lokale besturen, regelingen die tot één van de volgende « stelsels » behooren :

I. — *De pensioenen der bedienden*

de leurs veuves et orphelins, sont supportées directement par le budget communal.

Les versements des agents, consentis par ceux-ci pour la constitution de la pension des veuves et orphelins, sont pris directement en recette par le budget communal.

Dans ce système, s'il existe un « Service communal des pensions », avec réglementation votée par le Conseil communal et approuvée par la Députation permanente, il n'y a pas de « Caisse autonome des pensions ».

II. — Les *pensions des agents* sont liquidées directement par la Caisse communale et forment une charge du budget local, en vertu du principe que la pension des agents constitue le prolongement du traitement.

Quant aux *pensions des veuves et orphelins*, elles sont payées par une « Caisse autonome des Veuves et Orphelins », dont les ressources proviennent des cotisations obligatoires des agents ».

III. — Les *pensions des agents* et celles des *veuves et orphelins* sont liquidées par une organisation autonome : « Caisse des pensions des agents communaux et de leurs veuves et orphelins ».

Les ressources de cette institution ont deux origines différentes :

a) Un versement annuel de l'Administration communale, calculé généralement au prorata des traitements du personnel; ce versement est plus spécialement destiné à la constitution de la pension des agents et c'est sous cette forme particulière d'une contribution annuelle que, dans l'exemple qui nous occupe, est réalisé le principe que « la pension de l'agent est le prolongement de son traitement et,

en *deze van hun weduwen en weezen*, worden rechtstreeks door de gemeentebegroting gedragen.

De stortingen voor het vestigen van het pensioen der weduwen en weezen, worden als rechtstreeksche ontvangst geboekt in de gemeentebegroting.

Bij deze regeling is er geen « Autonome Pensioenkas » indien er een « Gemeentelijke Pensioendienst » bestaat, goedgekeurd door den Gemeenteraad en bekrachtigd door de Bestendige Deputatie.

II. — *De pensioenen der bedienden* worden rechtstreeks uitbetaald door de gemeente kas en vormen een uitgave van de lokale begroting krachtens het beginsel dat het pensioen der bedienden een verlenging is van de wedde.

Wat de *pensioenen der weduwen en weezen* betreft, zij worden uitbetaald door een « Autonome kas der Weduwen en Weezen » die gestijfd wordt door de verplichte stortingen van de bedienden.

III. — *De pensioenen van de bedienden en deze van de weduwen en weezen* worden uitbetaald door een autonome « Pensioenkas van de gemeentebedienden en van hun weduwen en weezen. »

De inkomsten van deze instellingen zijn van verschillenden aard :

a) Een jaarlijksche storting van het Gemeentebestuur over het algemeen berekend in verhouding tot de wedden van het personeel; deze storting beoogt meer in het bijzonder het vestigen van het pensioen der bedienden en het is onder dezen bijzonderen vorm van een jaarlijksche bijdrage, dat, in onderhavig geval, het beginsel wordt in toepassing gebracht dat « het pensioen van den bediende de

comme telle, est supportée par l'employeur ».

b) Les versements des affiliés à la Caisse des pensions, versements ayant plus particulièrement pour objectif la constitution de la pension des veuves et orphelins.

Dans certains cas, d'ailleurs, la « Caisse autonome des pensions des agents communaux et de leurs veuves et orphelins » comprend deux organisations distinctes », chargées, l'une, de servir les pensions des agents, et l'autre, de liquider les pensions aux ayants-droit des agents (veuves et orphelins); dans d'autres cas, les deux organisations sont confondues.

Des règlements spéciaux, variables de localité à localité, prévoient généralement la façon dont il sera suppléé à l'insuffisance éventuelle des ressources de la « Caisse autonome ».

IV. — Certaines communes affilient leurs agents à la « Caisse provinciale des pensions », créée par les Députations permanentes de certaines provinces.

Dans ces cas, les communes intéressées effectuent le versement d'une contribution destinée censément à la constitution de la pension des agents communaux eux-mêmes, tandis que ces derniers paient eux aussi, une cotisation destinée, tout au moins théoriquement à la constitution de la pension de leurs veuves et orphelins.

V. — Toutes les communes affilient obligatoirement leur Secrétaire communal à la « Caisse centrale de Prévoyance des Secrétaires communaux », institution chargée de liquider toutes les pensions, tant celles des secrétaires communaux eux-mêmes que celles de leurs veuves et orphelins.

Avant certaines modifications apportées récemment à la législation concer-

verlenging van zijn wedde is, en als dusdanig door den werkgever wordt gedragen. »

b) De stortingen van de aangeslotenen bij de Pensioenkas, die meer in het bijzonder tot doel hebben het pensioen van weduwen en weezen te vestigen.

Overigens omvat de « Zelfstandige Pensioenkas van de gemeentebedienden en van hun weduwen en weezen » in zekere gevallen twee verschillende organisaties, « de eene belast met het uitkeeren van het pensioen van de bedienden en de andere met het uitbetalen der pensioenen aan de recht-hebbenden van de bedienden (weduwen en weezen); in andere gevallen zijn de beide organisaties versmolten.

Bijzondere reglementen, verschillend van plaats tot plaats, voorzien over het algemeen de wijze waarop de eventueele ontoereikendheid van de middelen der « zelfstandige kas » wordt verholpen.

IV. — Zekere gemeente sluiten hun personeel aan bij de Provinciale Pensioenkas, opgericht door de Bestendige Deputatie van zekere provinciën.

In dit geval storten de betrokken gemeenten een bijdrage tot het vestigen van het pensioen der gemeentebedienden zelf, terwijl deze laatsten ook een bijdrage betalen die althans theoretisch het vestigen van het pensioen van hun weduwen en weezen beoogt.

V. — Alle gemeenten zijn verplicht hun gemeentesecretaris aan te sluiten bij de « Centrale Voorzorgkas der Gemeentesecretarissen », die belast is met het uitbetalen van alle pensioenen, zoowel deze van de gemeentesecretarissen zelf als deze van hun weduwen en weezen.

Vóór zekere wijzigingen onlangs waren gebracht aan de wetgeving

nant cette institution, ses ressources étaient de deux ordres :

a) Une contribution annuelle proportionnelle au traitement du secrétaire affilié, à verser par tous les pouvoirs publics :

1^o Commune;

2^o Province;

3^o L'État.

b) Une cotisation annuelle, également en rapport avec le traitement, à payer par l'intéressé.

Nous reviendrons ultérieurement sur les décisions prises au cours de ces dernières années, relativement à cette institution et sur les propositions faites au sujet de sa dissolution.

Toutes les organisations énumérées ci-avant ont ceci de commun que leur fonctionnement n'est pas basé sur des données scientifiques, tenant avant tout compte, pour le calcul de la pension des agents et pour celle de leurs veuves et orphelins, du montant des cotisations versées et de l'âge des intéressés au moment de l'entrée en jouissance de la pension, mais qu'au contraire cette dernière est établie en fonction du dernier traitement (ou du traitement moyen des dernières années) et du nombre d'années de service.

De ce fait, la charge des pensions peut, dans de nombreux cas, être en disproportion avec les ressources réelles dont dispose la caisse des Pensions et elle peut amener la non viabilité de celle-ci.

C'est le reproche qui a été formulé à l'égard de nombreuses institutions de prévoyance et notamment de la « Caisse centrale de Prévoyance des Secrétaires Communaux ».

Faisons remarquer, toutefois, en toute impartialité, que la péréquation des pensions, rendue inévitable par la dévalorisation du franc en 1926, aurait mis en péril l'existence de toute organisation, même de celles reposant sur

betreffende deze inrichting, waren haar inkomsten van tweeërlei soort :

a) Een jaarlijksche bijdrage in verhouding tot de wedde van den aangesloten secretaris, te storten door alle openbare besturen :

1^o Gemeente;

2^o Provincie;

3^o Staat.

b) Een jaarlijksche bijdrage van den belanghebbende, eveneens in verhouding tot zijn wedde.

Wij komen weder terug op de beslissingen tijdens de laatste jaren genomen betreffende deze inrichting, en op de voorstellen gedaan betreffende haar ontbinding.

Alle hierboven opgesomde organisaties hebben dit gemeen, dat hun werking niet steunt op wetenschappelijke gegevens, die voor de berekening van het pensioen der bedienden en dit van hun weduwen en wezen, niet vóór alles rekening houden met de gestorte bijdragen en den ouderdom van de belanghebbenden op het oogenblik van de ingenottreding van het pensioen, doch dat het pensioen integendeel worde bepaald volgens de laatste wedde (of de gemiddelde wedde der laatste jaren) en het aantal dienstjaren.

Derhalve kan in vele gevallen een wanverhouding bestaan tusschen den last der pensioenen en de werkelijke middelen waarover de pensioenkas beschikt en deze last kan medebrengen dat de kas niet leefbaar is.

Dit verwijt werd uitgebracht tegen talrijke voorzorgsinstellingen en name-lijk tegen de « Centrale Voorzorgskas der Gemeentesecretarissen ».

Wij moeten nochtans in alle onpartijdigheid doen opmerken dat de péréquation der pensioenen, onvermijdelijk geworden door de waardevermindering van den frank in 1926, elke organisatie in gevaar zou hebben gebracht, zelfs

des bases scientifiques, les réserves constituées avant 1914 ayant été, en réalité, amputées des 6/7^e de leur valeur par l'arrêté de stabilisation du franc.

Néanmoins, il apparaît comme probable que, dans la plupart des cas, les contributions versées annuellement par les administrations communales sont insuffisantes pour constituer les pensions des agents dans les conditions prévues par les règlements locaux sur la matière, de même que les cotisations payées par les agents eux-mêmes peuvent ne pas être assez élevées pour assurer la constitution, au profit éventuel de leurs veuves et orphelins, de pensions de l'importance de celles prévues par les réglementations locales.

Si, malgré cela, certaines institutions continuent à subsister, c'est parce que, au lieu de fonctionner comme « Caisses de Capitalisation », ainsi que le prévoit leur forme de constitution, elles sont, par la force des choses, gérées comme « Caisses de Répartition », les cotisations encaissées en ce moment et qui devraient normalement être capitalisées en vue de constituer les réserves nécessaires au paiement des pensions futures des affiliés actuels, servant en réalité à couvrir la charge des pensions payées à d'anciens affiliés déjà admis à la retraite.

Aux organisations mentionnées plus avant, nous opposerons celles indiquées ci-après, qui traitent les questions de pension en « opérations viagères », basant leurs engagements sur les tables de mortalité et sur la capitalisation des sommes effectivement versées.

VI. — Certaines communes affilient leurs agents à la « Caisse Générale de Retraite », établie sous la garantie de l'État.

Elles font à cette institution, au profit de leurs agents, des versements

van deze die op wetenschappelijke grondslagen berusten, daar de reserves van vóór 1914 werkelijk met zes zeven-den van hun waarde werden verminderd door het besluit tot stabilisatie van den frank.

Toch lijkt het waarschijnlijk dat in de meeste gevallen, de jaarlijks door de gemeentebesturen gestorte bijdragen ontoereikend zijn om het pensioen der bedienden te vestigen in de voorwaarden voorzien door de desbetreffende lokale reglementen, zooals de bijdragen van de bedienden zelf ontoereikend kunnen zijn om eventueel ten voordeele van hun weduwen en weezen pensioenen te vestigen van het bedrag voorzien door de lokale reglementen.

Indien desniettemin zekere inrichtingen voortbestaan, dan is het omdat zij, in stede van te werken als « kapitalisatiekassen » zooals hun vorm van oprichting voorziet, zij uit noodzaak beheerd worden als « Omslagkassen » en de tegenwoordig geïnde bijdragen, die normaal zouden moeten gekapitaliseerd worden tot het vormen van de reserves noodig voor het betalen der latere pensioenen aan de huidige leden, in werkelijkheid worden aangewend om den last te dekken van de pensioenen die worden betaald aan oude aangeslotenen die reeds een pensioen genieten.

Tegenover de hooger aangehaalde instellingen stellen wij de volgende, die de pensioenkwesties als « lijfrenten beschouwen en hun verbintenissen berekenen op de sterftetabellen en op de kapitalisatie van de werkelijk gestorte sommen.

VI. — Zekere gemeenten sluiten hun bedienden aan bij de « Algemeene Lijfrentekas », opgericht onder waarborg van den Staat.

Zij storten aan deze instelling, ten bate van hun bedienden, jaarlijksche

annuels généralement proportionnés aux traitements, versements qui s'augmentent, la plupart du temps, de contributions personnelles des intéressés.

Dans les divers tarifs de la Caisse de Retraite, il est d'habitude fait choix de celui qui assure une pension de retraite à l'affilié, à l'âge de soixante-cinq ans, avec réversibilité de la rente sur la veuve de l'affilié dans le cas de prédécès de ce dernier.

VII. — Un certain nombre de communes ont affilié leur personnel à la « Société mutuelle des Administrations publiques », dont le siège social est à Liège.

Bien que la Société mutuelle accepte d'envisager d'autres combinaisons de pension, d'une façon générale c'est le système suivant qui est appliqué de commun accord entre cette Société et les communes affiliées :

Les communes font annuellement le versement d'une subvention représentant un pourcentage des traitements des agents affiliés et ceux-ci paient, de leur côté, une cotisation également proportionnelle à leur rémunération.

Tous les capitaux versés en faveur des affiliés à la « Société Mutuelle des Administrations publiques » sont capitalisés et convertis ultérieurement en rente viagère, soit au profit de l'affilié, s'il atteint l'âge fixé pour l'entrée en jouissance de cette rente viagère-pension, soit au profit de l'ayant droit désigné par lui, s'il décède avant d'avoir atteint l'âge de la pension. Cette conversion de capitaux en rentes viagères s'opère d'après les tarifs arrêtés par la Société Mutuelle. Ceux-ci sont basés, comme tous les tarifs de l'espèce, sur deux éléments essentiels : l'intérêt de l'argent et les probabilités de vie.

bijdragen over het algemeen in verhouding tot de wedden, welke stortingen meestal worden aangevuld met persoonlijke bijdragen van de belanghebbenden.

Onder de verschillende tarieven van de Lijfrentekas kiest men gewoonlijk datgene, dat aan de aangeslotene een lijfrente verzekert op vijf en zestig jarigen ouderdom, overdraagbaar op de weduwe, indien de aangeslotene eerst sterft.

VII. — Een zeker aantal gemeenten hebben hun personeel aangesloten bij de « Société Mutuelle des Administrations publiques », waarvan de maatschappelijke zetel te Luik is gevestigd.

Ofschoon de Société Mutuelle andere pensioensregelingen in overweging wil nemen, wordt over het algemeen volgend stelsel toegepast in overeenstemming tusschen deze Maatschappij en de aangesloten gemeenten :

De gemeenten storten jaarlijks als bijdrage een procent van de wedde der aangesloten bedienden en deze laatsten storten eveneens een bijdrage in verhouding tot hun bezoldiging.

Alle kapitalen gestort ten voordeele van de aangeslotenen bij de « Société Mutuelle des Administrations publiques » worden gekapitaliseerd en naderhand omgezet in lijfrente, hetzij ten voordeele van den aangeslotene, indien hij den ouderdom heeft bereikt vastgesteld voor de ingentreding van deze pensioen-lijfrente, hetzij ten voordeele van den door hem aangeduiden rechthebbende, indien hij sterft voor hij den pensioensouderdom bereikte. Deze omzetting van kapitalen in lijfrente geschiedt volgens de door de maatschappij bepaalde tarieven. Deze hebben, zooals alle dergelijke tarieven, hoofdzakelijk twee elementen tot grondslag : den interest van het geld en den vermoedelijken levensduur.

On le voit, une extrême diversité règne parmi les systèmes auxquels les communes recourent pour assurer une pension de retraite à leurs agents.

Rappelons que l'article 2 du projet de loi laisse subsister toutes ces organisations, en maintenant aux affiliés, le cas échéant, le bénéfice des statuts communaux lorsqu'ils sont plus favorables que le régime légal et en mettant à la charge directe des communes le supplément éventuellement nécessaire pour hisser les pensions au niveau de celles prévues par le projet de loi.

Passons maintenant à l'examen critique du projet.

A l'article 1^{er}, il est dit que la pension des agents communaux sera calculée suivant les règles *en vigueur au 1^{er} janvier 1931*, appliquées aux fonctionnaires de l'Administration centrale du Ministère de l'Intérieur.

Certains intéressés voudraient voir supprimer du texte les mots « en vigueur au 1^{er} janvier 1931 », de façon à bénéficier automatiquement de toute amélioration qui serait apportée au régime des pensions des fonctionnaires du Département de l'Intérieur.

C'est la Commission de la Chambre qui a introduit dans le projet la disposition incriminée, estimant que le Parlement doit avoir l'occasion d'examiner, pour toutes les modifications éventuellement apportées au régime des pensions du Département de l'Intérieur, si elles peuvent logiquement être imposées aux communes.

Vous serez vraisemblablement d'avis qu'il y a lieu de maintenir cette façon de voir, d'autant plus que le projet de loi a, d'après nous, un caractère purement provisoire.

Men ziet dat er een zeer groote verscheidenheid heerscht onder de stelsels waarop de gemeente steunen om een rustpensioen te verzekeren aan hun bedienden.

Herinneren wij er aan dat artikel 2 van het wetsontwerp al deze instellingen laat voortbestaan en desgevallend de aangeslotenen het voordeel laat behouden der gemeentelijke standregelen wanneer deze gunstiger zijn dan de wettelijke regeling, en rechtstreeks ten laste van de gemeenten het verschil legt dat eventueel noodig is om de pensioenen op te voeren tot het bedrag voorzien door het wetsontwerp.

Wij gaan nu over tot het critisch onderzoek van het ontwerp.

Artikel 1 bepaalt dat het pensioen der gemeentebedienden zal worden berekend op den voet van de *op 1 Januari 1931 van kracht zijnde regelen* die toegepast worden op de ambtenaren en bedienden van het hoofdbestuur van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken.

Zekere belanghebbenden zouden uit den tekst de woorden « op 1 Januari 1931 van kracht... » willen zien verdwijnen, teneinde automatisch te genieten van elke verbetering die aan de pensioenregeling van de ambtenaren van het Departement van Binnenlandsche Zaken zou worden toegebracht.

Het was de Commissie van de Kamer die in het ontwerp deze bepaling inlaschte, daar zij oordeelde dat het Parlement gelegenheid moet hebben te onderzoeken of welkdanige wijziging aangebracht aan de pensioenregeling van het Departement van Binnenlandsche Zaken, logisch kan opgelegd worden aan de gemeenten.

Gij zult waarschijnlijk oordeelen dat deze zienswijze moet behouden blijven, des te meer daar het wetsontwerp, ons inziens, een zuiver voorloopig karakter heeft.

Des textes combinés des articles 1^{er} et 10, il résulte que, sauf les cas de maladies ou d'infirmités, les pensions des agents des communes ne sont prises en charge par la Caisse de répartition qu'à partir du moment où les intéressés atteignent l'âge de soixante-cinq ans; les Conseils communaux peuvent établir des règlements généraux stipulant que les agents communaux sont pensionnés d'office à un âge compris entre soixante et septante ans, mais, dans ce cas, les charges supplémentaires résultant de l'octroi d'une pension avant l'âge de soixante-cinq ans sont à supporter directement par les communes intéressées.

Il y a lieu de préciser ici, d'après les renseignements qu'a bien voulu fournir M. le Ministre de l'Intérieur, que les agents des communes qui, à l'âge limite, n'auront pas droit à la pension parce que n'ayant pas les trente années de service exigées seront, conformément aux principes généraux qui régissent la matière à l'Administration centrale du Département de l'Intérieur, mis dans la position de disponibilité spéciale jusqu'à l'accomplissement du cycle de trente ans et bénéficieront d'un traitement d'attente *tenant lieu de pension*.

Ce traitement d'attente est égal, la première et la deuxième année, au dernier traitement d'activité.

Il est réduit, pour chacune des années suivantes, de 25 p. c. lorsque les bénéficiaires sont célibataires et de 20 p. c. lorsqu'ils sont mariés ou lorsqu'ils sont veufs ou divorcés avec un ou plusieurs enfants mineurs à leur charge. Toutefois, le traitement d'attente ne peut, dans la limite de trente trentièmes, être inférieur à autant de fois un trentième du dernier traitement d'activité que l'intéressé compte d'années de services administratifs effectifs à la date de sa mise en disponibilité.

Uit de samengevoegde teksten van de artikelen 1 en 10 volgt dat, behalve in geval van ziekten of lichaamsgebreken, de pensioenen der gemeentebesteden slechts met ingang van het oogenblik, waarop de ambtenaren den leeftijd van vijf en zestig jaar bereikt hebben, ten bezware der Omslagkas genomen worden; de Gemeenteraden kunnen bij algemeene reglementen bepalen dat de gemeentebedienden ambtshalve of pensioen worden gesteld op een ouderdom tusschen zestig en zeventig jaar; doch in dit geval wordt de bijkomende last wegens het toekennen van een pensioen vóór den ouderdom van vijf en zestig jaar rechtstreeks gedragen door de betrokken gemeenten.

Volgens de inlichtingen door den Minister van Binnenlandsche Zaken verstrekt, past het hier op te wijzen dat de gemeentebedienden die op de leeftijdsgrens geen aanspraak zullen hebben op pensioen, omdat zij niet de vereischte dertig jaren dienst tellen, overeenkomstig de algemeene beginselen die de kwestie regelen bij het Centraal Bestuur van het Departement van Binnenlandsche Zaken, in bijzondere beschikbaarheid zullen geplaatst worden tot de vervulling van den duur van dertig jaar en een wachtgeld zullen genieten *dat als pensioen geldt*.

Dit wachtgeld is het eerste en het tweede jaar gelijk aan de laatste activiteitswedde.

Voor elk der volgende jaren is het verminderd met 25 t. h. wanneer de betrokkenen vrijgezellen zijn en met 20 t. h. indien zij gehuwd zijn, weduwnaar of gescheiden met een of meer minderjarige kinderen te hunnen laste. Het wachtgeld mag echter binnen de grens van dertig dertigstens niet lager zijn dan zooveel keeren een dertigste van de laatste activiteitswedde als de belanghebbende jaren telt van werkelijken dienst op den dag zijner beschikbaarstelling.

Lorsque la durée de cette disponibilité atteint cinq ans, le traitement d'attente ne peut plus être supérieur à la pension que les intéressés obtiendraient si, à ce moment, ils étaient admis à la pension prématurée.

Cette mise au point calmera les appréhensions qu'avaient manifestées maints intéressés et notamment les Secrétaires communaux.

L'article 10 renferme une disposition spéciale en faveur des agents des communes en fonctions au moment de la promulgation de la loi : si aucune limite d'âge n'a été prévue lors de leur nomination, ils pourront rester en fonctions jusqu'à l'âge de septante ans accomplis.

D'aucuns estiment que cette limite est fixée à un âge absolument trop avancé et ils voudraient la voir abaisser à soixante-cinq ans, âge auquel la loi prévoit la prise en charge de la pension par la Caisse de Répartition et auquel est alloué d'ailleurs la pension de vieillesse.

Nous nous rangerions à cet avis s'il n'était à craindre que cette modification, en renvoyant devant la Chambre le projet ainsi amendé, reporte à nouveau à une date indéterminée le vote de la loi et sa mise en application.

Abordons maintenant l'une des questions les plus discutées, soulevées par l'examen du projet qui nous occupe : la suppression éventuelle de la Caisse de prévoyance des Secrétaires communaux.

Le Gouvernement qui est partisan de la dissolution de cette Caisse, s'appuie sur la non viabilité de celle-ci pour proposer l'affiliation des Secrétaires communaux à la Caisse unique de répartition.

D'après les renseignements communiqués par M. le Ministre de l'Intérieur,

Wanneer de duur dezer beschikbaarheid vijf jaren telt mag het wachtgeld niet meer hooger zijn dan het pensioen dat de betrokkenen zouden verkrijgen indien zij op dat oogenblik een vervroegde oppensioenstelling zouden bekomen.

Deze verduidelijking zal de vrees wegnemen die talrijke belanghebbenden en namelijk de gemeentesecretarissen hadden uitgedrukt.

Artikel 10 bevat een bijzondere bepaling ten bate van de gemeentebedienden in functie op het oogenblik der afkondiging der wet : indien geenerlei leeftijdsgrens werd voorzien bij hun benoeming kunnen zij tot op den vollen leeftijd van zeventig jaar in dienst blijven.

Sommigen meenen dat deze grens op een beslist te hoogen leeftijd is bepaald en zij zouden hem willen zien herleiden tot op vijf en zestig jaar, leeftijd waarop de wet het pensioen ten laste legt van de Omslagkas en waarop trouwens het ouderdomspensioen verleend wordt.

Wij zouden ons bij deze meening aansluiten indien niet moest gevreesd worden dat deze wijziging, met het aldus gewijzigd ontwerp weer naar de Kamer te verwijzen, het aannemen van de wet en haar toepassing weer tot een onbepaalden datum zou uitstellen.

Onderzoeken wij thans een der meest besproken punten die het ontwerp doet rijzen : de gebeurlijke afschaffing van de Voorzorgskas van de Gemeentesecretarissen.

De Regeering die voorstander is van de opheffing dezer kas, steunt zich op haar niet-leefbaarheid om de aansluiting voor te stellen van de gemeentesecretarissen bij de Centrale Omslagkas.

Volgens de inlichtingen door den Minister van Binnenlandsche Zaken

la situation de la Caisse de prévoyance des Secrétaires serait la suivante :

ACTIF de la Caisse : portefeuille
évalué au 31 décembre 1931 . . . fr. 12,610,000
PASSIF de la Caisse :
dette envers le Ministère des Finances, environ . . . fr. 7,000,000

ACTIF NET, environ fr. 5,610,000
=====

Charge annuelle de la Caisse, pour le service des pensions personnelles des Secrétaires et pour celles de leurs veuves et orphelins : environ 6,800,000 francs.

Excédent annuel de cette charge sur le montant des revenus constitués par les subventions des communes, les retenues sur les traitements et les intérêts des capitaux : environ 2,000,000 de francs.

A cette cadence, ajoute-t-on, les réserves de la Caisse de Prévoyance seront complètement épuisées d'ici trois à quatre ans.

Il faut reconnaître que, jusqu'en ces dernières années, la Caisse de Prévoyance était une institution remarquablement prospère, dont les comptes accusaient tous les ans un excédent important des revenus sur les charges et qui disposait d'un patrimoine constamment accru.

Mais la nouvelle parité du franc, résultant de l'arrêté de stabilisation monétaire, a entraîné nécessairement la revalorisation des pensions anciennes dont le montant global est passé brusquement, pour les seules pensions des Secrétaires, de 976,126 francs en 1927 à 3,038,587 francs en 1928.

Au regard de ces nouveaux montants des pensions revalorisées, le patrimoine de la Caisse de prévoyance avait pratiquement perdu les six septièmes

meegedeeld, zou de Voorzorgskas der secretarissen zich in den volgenden toestand bevinden :

ACTIEF van de Kas : portefeuille
geraamd op 31 December 1931
fr. 12,610,000

PASSIEF van de Kas :
schuld aan den Minister van Financiën,
omtrent . . . fr. 7,000,000

ZUIVER ACTIEF, omtrent . . . fr. 5,610,000
=====

Jaarlijksche last van de Kas, voor, den dienst der persoonlijke pensioenen der secretarissen en dezer hunner weduwen en weezen, ongeveer, 6 miljoen 800,000 frank.

Jaarlijksch overschot van dezen last op het bedrag der middelen samengebracht door de bijdragen der gemeenten, de afhoudingen van de wedden en de interesten der kapitalen, ongeveer, 2,000,000 frank.

Volgens dezen gang, voegt men er bij, zullen de reserves der Voorzorgskas over drie tot vier jaar volledig uitgeput zijn.

Men moet bekennen dat de Voorzorgskas tot in de jongste jaren een merkwaardig bloeiende inrichting was, wier balans telken jare een aanzienlijk overschot boekte op de lasten en die over een steeds aangroeiend bezit beschikte.

Doch de nieuwe waarde van den frank, voortspruitend uit de muntstabilisatie, heeft noodzakelijkerwijze de revalorisatie der vroegere pensioenen meegesleept, wier totaal bedrag ineens en slechts voor de persoonlijke pensioenen der secretarissen gestegen is van 976,126 frank tot 3,038,587 frank in 1928.

Ten overstaan van deze nieuwe bedragen der aangepaste pensioenen, had de Voorzorgskas practisch de zes zevenden van haar bezit verloren,

de sa valeur et, dès lors, s'est ouverte l'ère des déficits, qui mène à sa ruine totale la Caisse de Prévoyance en tant qu'organisme fonctionnant comme « Caisse de capitalisation », ce qui correspond à l'esprit dans lequel elle a été créée.

Les intéressés font valoir que cette organisation pourrait continuer à subsister en fonctionnant comme « Caisse de Répartition », le déficit annuel devant être, dès l'instant où le patrimoine aurait entièrement disparu, supporté par les communes, comme le prévoit déjà la loi budgétaire du 28 décembre 1931 (art. 5 du budget des Voies et Moyens pour 1932).

Le Gouvernement a jugé qu'il n'est pas désirable dès l'instant où il est reconnu que la Caisse de Prévoyance n'est plus viable, dans les conditions où elle fut créée, de prévoir l'existence côte à côte de deux organismes de répartition, dont les charges seraient, pour l'un comme pour l'autre, à supporter exclusivement par les communes.

Soulignons de suite qu'aucun des Secrétaires actuellement en fonctions ne peut être lésé par la suppression de la Caisse de Prévoyance, puisque le deuxième alinéa de l'article 8 du projet de loi prévoit expressément le respect des droits acquis; au contraire, certains des intéressés trouveront un avantage dans la possibilité de faire intervenir, dans le calcul de la pension, des années de services accomplies en qualité d'agent communal avant leur nomination comme Secrétaire de la commune.

Mais, objecte-t-on, les secrétaires qui seront nommés après la date du présent Projet de loi, seront soumis aux règles que celui-ci instaure et leur pension sera notamment calculée sur la base de un soixantième au lieu de un cinquantième. C'est exact, mais on peut faire observer que le statut nouveau aura un caractère provisoire.

en van toen af is de tijd begonnen van het geregeld tekort dat leidt tot den volkomen ondergang van de Voorzorgskas als inrichting die werkt als « Kapitalisatiekas », hetgeen overeenkomt met den geest waarin zij gesticht werd.

De belanghebbenden doen gelden dat deze inrichting zou kunnen voortbestaan met de werken als « Omslagkas », het jaarlijksch tekort van het oogenblik dat het bezit volledig zou verdwenen zijn, gedragen zijnde door de gemeenten, zooals de begrootingswet van 28 December 1931 het reeds voorziet (art. 5 der Begrooting van 's lands middelen voor 1932).

De Regeering achtte het niet wenschelijk, van wanneer erkend wordt dat de Voorzorgskas niet meer leefbaar is in de voorwaarden waarin zij werd gesticht, het gelijktijdig bestaan te voorzien van twee omslaginrichtingen, wier lasten voor de eene zooals voor de andere uitsluitend door de gemeenten zouden moeten gedragen worden.

Wijzen wij er onmiddellijk op dat geen enkel der thans in dienst zijnde secretarissen schade lijden kan door de afschaffing van de voorzorgskas, vermits de tweede alinea van artikel 8 van het wetsontwerp uitdrukkelijk de eerbiediging van de verworven rechten voorziet; integendeel, sommige betrokkenen zullen voordeel hebben door de mogelijkheid in de berekening van het pensioen dienstjaren te doen mederekenen vervuld als gemeentebediende vóór hun benoeming tot gemeente-secretaris.

Men voert echter aan dat de secretarissen die na den datum van onderhavig wetsontwerp zullen benoemd worden, zullen onderworpen zijn aan de regelen die het invoert, en hun pensioen zal namelijk berekend worden op grondslag van één zestigste in plaats van één vijftigste. Dat is juist, doch men kan doen opmerken dat het nieuw statuut van voorloopigen aard is.

Autre objection soulevée par les Secrétaires communaux : actuellement, aucun texte légal ne prévoit leur mise d'office à la retraite, alors que le projet fixe à septante ans, l'âge limite pour les autres agents communaux pour lesquels aucune limite d'âge n'a été prévue lors de leur nomination.

Bien que cette disposition réponde généralement à l'intérêt des communes et à l'intérêt bien compris des fonctionnaires eux-mêmes, nous estimons qu'elle n'est pas applicable aux secrétaires communaux actuellement affiliés à la Caisse de prévoyance parce que l'article 8 prescrit en leur faveur le respect de tous les droits acquis. Pour ces fonctionnaires, il n'y a pas d'inconvénient grave d'ailleurs à les maintenir en fonctions aussi longtemps qu'ils sont pleinement valides et aptes à occuper leur charge avec l'intelligence et le zèle nécessaires.

Les Secrétaires communaux qui ne compteront pas les trente années de services nécessaires (en dehors des cas de maladie ou d'infirmité) pour l'obtention d'une pension, recevront, comme les autres agents, un « traitement d'attente tenant lieu de pension », ce qui permettra à l'Administration communale de procéder à leur remplacement dans les mêmes conditions que s'ils avaient obtenu d'emblée une pension de retraite. Ceci est un avantage sérieux pour les Secrétaires âgés qui ont moins de trente ans de services dans ces fonctions.

Du fait de la suppression de la Caisse de Prévoyance des Secrétaires communaux disparaîtra, pour les communes dans lesquelles il existe des institutions locales de pension, l'obligation d'affilier le Secrétaire communal à une organisation centrale.

L'article 9 prévoit qu'une pension égale à la moitié de celle qui leur aurait été octroyée si le statut en élaboration leur avait été applicable

Ander bezwaar door de gemeentesecretarissen opgeworpen : thans voorziet geen enkele wetstekst hun op pensioenstelling van ambtswege, terwijl het ontwerp de leeftijdsgrens op zeventig jaar bepaalt voor de gemeentebedienden voor wie, bij hun benoeming, geenerlei leeftijdsgrens werd voorzien.

Hoewel deze bepaling doorgaans beantwoordt aan het belang der gemeenten en aan het welbegrepen belang der bedienden zelf, meenen wij dat zij niet op de thans bij de Voorzorgskas aangesloten gemeentesecretarissen toepasselijk is, omdat artikel 8 te hunnen bate de eerbiediging voorschrijft van al de verworven rechten. Voor deze ambtenaren is er trouwens geen gewichtig bezwaar tegen hen in dienst te behouden zoolang zij volkomen valide blijven en bekwaam hun ambt met het noodige verstand en de gewenschte vlijt te vervullen.

De gemeentesecretarissen die niet de vereischte dertig jaar dienst zullen tellen (buiten de gevallen van ziekte of gebrekkelijkheid) voor het verkrijgen van het pensioen, zullen, zooals de andere bedienden, een « wachtgeld dat als pensioen geldt » ontvangen, hetgeen het gemeentebestuur zal toelaten in hun vervanging te voorzien in dezelfde voorwaarden als indien zij onmiddellijk een rustpensioen hadden verkregen. Dit is een belangrijk voordeel voor de bejaarde Secretarissen die minder dan dertig jaar dienst tellen in dit ambt.

Naar aanleiding van de afschaffing van de Voorzorgskas der gemeentesecretarissen zal voor de gemeenten waarin plaatselijke pensioeninrichtingen bestaan, de verplichting verdwijnen den gemeentesecretaris aan te sluiten bij een centrale inrichting.

Artikel 9 voorziet dat een pensioen gelijk aan de helft van dat geene dat hun zou zijn toegekend indien het besproken statuut op hen ware toe-

sera accordée aux veuves et orphelins des agents communaux décédés ainsi qu'aux agents retraités avant la mise en application de la loi. Il doit être précisé, quant à ces derniers, qu'il ne s'agit que des agents qui ont été mis à la retraite ou qui ont sollicité celle-ci, à raison de leur âge ou à raison de maladie ou d'infirmité dûment constatée par des examens médicaux contradictoires.

Les agents révoqués, ceux qui ont démissionné pour occuper une situation lucrative quelconque, ceux encore qui ont démissionné pour éviter la révocation, parfois même en invoquant un motif de santé — ne pourront faire valoir aucun droit à une pension.

Une question qui est restée non résolue jusqu'à présent est celle de l'importance approximative de la charge annuelle que la création de la Caisse de Répartition fera peser sur les budgets communaux.

Si l'on s'inspire des résultats accusés par deux caisses de répartition de création assez récente, fonctionnant l'une dans la province d'Anvers, l'autre dans le territoire d'Eupen-Malmédy, il semble que l'intervention des communes dans les dépenses de la Caisse à constituer puisse être évaluée, pour les premières années de fonctionnement, à une quotité de 10 à 12 p. c. des traitements du personnel affilié.

Cette charge paraît toutefois susceptible d'augmentation après un certain temps d'application de la loi.

La quotité reprise ci-dessus représente la charge totale à récupérer; la charge nette effective des communes sera inférieure puisque le projet prévoit pour elles la faculté d'opérer sur les traitements une retenue de 6 p. c.

Tels sont les principaux commentaires et remarques que suggère l'exa-

gepast geworden, zal verleend worden aan de weduwen en weezen van de overleden gemeentebedienden evenals aan de bedienden vóór de in werking treding der wet op pensioen gesteld. Voor deze laatsten moet bepaald worden dat het alleen bedienden geldt die op pensioen werden gesteld die dit aangevraagd hebben uit hoofde van hun leeftijd of uit hoofde van ziekte of gebrekkelijkheid door tegensprekelijk geneeskundig onderzoek behoorlijk vastgesteld.

De afgestelde bedienden, dezen die ontslag hebben genomen om eenigerlei winstgevende betrekking te bekleeden, ook nog degenen die ontslag hebben genomen om de afstelling te voorkomen, soms zelfs met een gezondheidsreden aan te voeren, kunnen geenerlei aanspraak op pensioen doen gelden.

Een vraag die tot dusver niet werd opgelost is die van het betrekkelijk bedrag van den jaarlijkschen last die de inrichting van de Omslagkas op de gemeentebegrotingen zal doen wegen.

Indien men zich laat leiden door de uitslagen verkregen door twee onlangs gestichte omslagkassen, waarvan de eene in de provincie Antwerpen werkt en de andere in het gebied Eupen-Malmédy, dan schijnt het dat de tusschenkomst der gemeenten in de uitgaven van de te stichten Kas kan geraamd worden, voor de eerste jaren der werking, op een breuk van 10 à 12 t. h. van de wedden van het aangesloten personeel.

Deze last blijkt echter voor verhooging vatbaar na een zekeren duur van toepassing der wet.

Voormelde breuk vertegenwoordigt den totalen in te vorderen last; de zuivere werkelijke last der gemeenten zal lager zijn vermits het ontwerp voor hen het gemak voorziet 6 t. h. van de wedden af te houden.

Dit zijn de voornaamste verklaringen en opmerkingen ingegeven door

men du projet de loi relatif à la pension du personnel communal.

L'arrêté royal à paraître fera, en ce qui concerne les questions d'application, les mises au point nécessaires.

Il devra notamment préciser la situation qui sera faite à un agent d'une entreprise privée, soumis comme tel à l'une des lois sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, passant au service d'une administration communale et envisager le cas inverse d'un agent communal passant au service d'une entreprise privée avant de se trouver dans les conditions requises pour l'obtention d'une pension.

L'on pourrait aussi envisager la création d'une Commission des Pensions comprenant des représentants du Département de l'Intérieur, des mandataires communaux et des délégués du personnel affilié, Commission qui serait chargée de donner son avis sur l'octroi des pensions et sur les cas d'application de la loi.

C'est dans ces conditions que nous proposons au Sénat de voter sans retard le projet qui lui est soumis.

Ce faisant, il dotera enfin d'un régime de pension de retraite ceux des agents communaux qui en sont encore dépourvus et qui sont, de tous les travailleurs intellectuels ou manuels du pays, les seuls pour lesquels n'est pas obligatoirement organisée l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Ce projet de loi est loin de constituer une œuvre définitive; il doit, au contraire, être considéré comme un régime provisoire destiné à parer au plus pressé.

A notre avis, toute la question de l'octroi des pensions aux agents des administrations publiques et à leurs

het onderzoek van het wetsontwerp omtrent de pensioenregeling van het gemeentepersoneel.

Het af te kondigen Koninklijk Besluit zal, wat de toepassing betreft, de vereischte aanpassingen regelen.

Het zal namelijk den toestand moeten verduidelijken van een agent uit een private onderneming, die als dusdanig onderworpen is aan een van de wetten op de verzekering, tegen ouderdom en vroegtijdigen dood, en die overgaat in den dienst van een gemeentebestuur, en het zal het tegenovergestelde geval moeten regelen van een gemeentebediende die tot een private onderneming overgaat alvorens de vereischte voorwaarden tot het bekomen van een pensioen te vervullen.

Men zou ook de oprichting kunnen overwegen van een Commissie der Pensioenen waarvan vertegenwoordigers van het Departement van Binnenlandsche Zaken, gemeentemandatarissen en afgevaardigden van het aangesloten personeel deel uitmaken, en die zou gelast worden advies uit te brengen over het toekennen der pensioenen en over de toepassing van de wet.

In deze voorwaarden stellen wij den Senaat voor onverwijld het hem voorgelegde ontwerp goed te keuren.

Aldus zal hij een pensioenregeling schenken aan deze gemeentebedienden die er nog geen hebben en die onder al de hoofd- of handarbeiders van het land de eenigen zijn voor wie nog de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdigen dood niet verplicht is ingericht.

Dit wetsontwerp is nog geenszins een definitief werk; het moet integendeel beschouwd worden als een voorloopige regeling om in de meest dringende gevallen te voorzien.

Naar ons oordeel zou de kwestie van het toekennen der pensioenen aan de agenten van de openbare diensten

veuves et orphelins devrait faire l'objet d'un examen d'ensemble, en vue de simplifier et d'unifier les législations et réglementations disparates et extraordinairement compliquées qui sont en vigueur aujourd'hui.

C'est une tâche qui, pour être menée à bien, nécessite le recours à des spécialistes et c'est pourquoi, à mon avis, elle devrait être confiée à une Commission extraparlamentaire composée notamment d'actuaire et de fonctionnaires particulièrement au courant de la question des pensions.

Sous réserve des observations qui précèdent, votre Commission vous propose, Madame, Messieurs, l'adoption *ne varietur* du projet.

Le Rapporteur,
ARM. HUYSMANS.

Le Président,
P. BERRYER.

en aan hun weduwen en weezen het voorwerp moeten uitmaken van een volledig onderzoek, ten einde de uiteenloopende en buitengewoon ingewikkelde wetten en regelingen die nu bestaan, te vereenvoudigen en er eenheid in te brengen.

Om tot een goed einde te worden gebracht vergt deze taak de medewerking van deskundigen en daarom zou zij, mijns inziens, moeten toevertrouwd worden aan een extra-parlementaire Commissie, samengesteld namelijk uit actuarissen en ambtenaren die bijzonderlijk goed op de hoogte zijn van de pensioenkwestie.

Onder voorbehoud van de voorgaande opmerkingen, stelt uw Commissie U voor, Mevrouw en Mijne heeren, het ontwerp *ne varietur* goed te keuren.

De Verslaggever,
ARM. HUYSMANS.

De Voorzitter,
P. BERRYER.

ANNEXE**Projet de Loi relatif à la pension du personnel communal.****ARTICLE PREMIER.**

Les communes sont tenues d'assurer aux personnes âgées d'au moins dix-neuf ans, faisant partie effectivement de leur personnel et aux ayants droit de celles-ci, une pension calculée suivant les règles en vigueur au 1^{er} janvier 1931, appliquées aux fonctionnaires et agents de l'Administration centrale du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène ainsi qu'à leurs ayants droit. La pension sera basée sur le traitement normal moyen des cinq dernières années de fonctions.

Cette pension est augmentée d'un cinquième pour les membres de la police et des corps de pompiers, sans que le taux puisse dépasser le maximum déterminé par les dispositions générales.

Les agents des communes sont mis à la retraite à l'âge déterminé par des règlements généraux, cet âge devant être au minimum soixante ans et au maximum septante ans.

Ils sont mis à la retraite pour cause de maladie ou d'infirmités dans les mêmes conditions que les membres du personnel de l'Administration centrale de Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène.

ART. 2.

Les agents des communes qui jouissent d'un statut plus favorable au point de vue de la pension, conservent le bénéfice de celui-ci.

BIJLAGE**Wetsontwerp omtrent de pensioenregeling van het gemeentepersoneel.****EERSTE ARTIKEL.**

De gemeenten zijn ertoe gehouden aan de personen van minstens negentien jaar oud, die, op een vaste wijze van haar personeel deel uitmaken, en aan dezer rechtverkrijgenden, een pensioen te bezorgen berekend op den voet van de op 1 Januari 1931 van kracht zijnde regelen die toegepast worden op de ambtenaren en bedienden van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid, alsmede op dezer rechtverkrijgenden. Het pensioen heeft de normale gemiddelde wedde der laatste vijf dienstjaren tot grondslag.

Dit pensioen wordt verhoogd met één vijfde voor de leden der politie en der brandweerkorpsen, zonder dat het bedrag het bij de algemeene bepalingen vastgestelde maximum mag overschrijden.

De gemeenteambtenaren worden op pensioen gesteld op den leeftijd bepaald bij de algemeene reglementen, met dien verstande dat deze leeftijd ten minste zestig en ten hoogste zeventig jaar moet bedragen.

Wegens ziekte of gebrekkelijkheid, worden ze, onder dezelfde voorwaarden op pensioen gesteld als de ambtenaren van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.

ART. 2.

De gemeenteambtenaren die, in zake pensioen, een voordeelig standsregeling genieten, behouden er het genot van.

Si l'institution de prévoyance à laquelle la commune est affiliée, ne peut assumer le paiement de l'intégralité de la pension telle qu'elle est prévue par la loi, la différence est payée directement par la commune.

ART. 3.

Les communes qui n'assument pas directement ou par l'intervention d'une institution de prévoyance la pension de leur personnel ainsi que la pension des veuves et orphelins, sont affiliées à une caisse de répartition.

La caisse de répartition assure la liquidation des pensions qui sont accordées sous son contrôle; elle répartit chaque année la dépense entre les communes au prorata des traitements qui auront été payés aux affiliés dans chaque localité au cours de l'exercice précédent.

Les communes peuvent opérer sur les traitements du personnel une retenue de 6 p. c. maximum pour alimenter chaque année le crédit affecté aux charges résultant des pensions.

ART. 4.

La caisse de répartition est établie près le Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. La dépense résultant de la répartition annuelle des pensions est récupérée à charge des communes.

ART. 5.

Lorsqu'une commune aura indiqué pour la fixation de sa part dans les dépenses annuelles de la caisse de répartition, des traitements inférieurs à ceux qui doivent être pris comme base de calcul d'une pension, la différence du taux de la pension, restera à sa charge exclusive.

ART. 6.

Un arrêté royal fixera les règles complémentaires en ce qui concerne la

Kan de voorzorgsinstelling waarbij de gemeente is aangesloten niet voor de uitbetaling van het geheele pensioen instaan, zooals bij de wet wordt voorzien, dan wordt het verschil rechtstreeks door de gemeente betaald.

ART. 3.

De gemeenten die niet rechtstreeks of door tusschenkomst van een voorzorgsinstelling, de betaling van het pensioen van haar personeel alsmede van het pensioen der weduwen en weezen op zich nemen, worden bij een omslagkas aangesloten.

De omslagkas zorgt voor het uitbetalen der onder haar controle verleende pensioenen; ieder jaar verdeelt zij, over de gemeenten, de uitgaven, in verhouding tot de wedden welke in iedere gemeente gedurende het vorig dienstjaar aan de aangeslotenen betaald werden.

De gemeenten mogen, op de wedden van het personeel, hoogstens 6 t. h. afhouden, om, ieder jaar, het voor de pensioenlasten bestemde krediet te stijven.

ART. 4.

De omslagkas wordt bij het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid opgericht. De uitgave wegens den jaarlijkschen omslag der pensioenen wordt op de gemeenten verhaald.

ART. 5.

Heeft een gemeente voor het vaststellen van haar aandeel in de jaarlijkse uitgaven van de omslagkas, lagere wedden opgegeven, dan die welke voor het berekenen van een pensioen tot grondslag moeten dienen, dan blijft het verschil van het pensioenbedrag uitsluitend te haren laste.

ART. 6.

De aanvullingsregelen omtrent de betaalbaarstelling der pensioenen en

liquidation des pensions et le fonctionnement de la caisse de répartition.

ART. 7.

Les frais d'administration de la caisse de répartition sont à la charge de l'État.

ART. 8.

A partir de la promulgation de la présente loi, la Caisse centrale de prévoyance des secrétaires communaux sera dissoute et son avoir et ses obligations seront transférés à la Caisse de répartition.

La pension des secrétaires communaux affiliés à la Caisse au moment de sa dissolution, pourra être calculée conformément aux lois et règlements en vigueur, si les intéressés le désirent.

ART. 9.

Les agents retraités avant la mise en application de la présente loi et leurs ayants droit et les ayants droit d'agents décédés peuvent, à condition d'en faire la demande dans le délai d'un an, obtenir à charge de la caisse de répartition si le personnel est affilié à cette institution ou, à défaut d'affiliation, à charge de la commune, une pension égale à la moitié de celle qui leur aurait été octroyée si le présent statut leur avait été applicable.

Cette pension sera calculée sur les bases de la rémunération à laquelle les titulaires auraient pu prétendre en vertu des barèmes actuellement en vigueur.

La pension sera réduite dans la mesure où les intéressés jouiraient par ailleurs d'une pension ou d'un traitement à charge des pouvoirs publics.

de werking van de omslagkas, worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 7.

De bestuurskosten der omslagkas vallen ten laste van den Staat.

ART. 8.

Zoodra deze wet is afgekondigd, wordt het Centraal Voorzorgsfonds der gemeentesecretarissen ontbonden en worden zijne activa en verplichtingen op de omslagkas overgedragen.

Het pensioen van de bij het Fonds, op het oogenblik zijner ontbinding, aangesloten gemeentesecretarissen, mag, op verzoek der belanghebbenden, overeenkomstig de bestaande wetten en reglementen berekend worden.

ART. 9.

De vóór het in werking treden dezer wet op pensioen gestelde ambtenaren en hunne rechtverkrijgenden, alsmede de rechtverkrijgenden van de overleden ambtenaren, kunnen, op voorwaarde dat ze het aanvragen binnen een termijn van één jaar, ten bezware der omslagkas, zoo het personeel bij deze instelling is aangesloten of, bij niet-aansluiting, ten bezware der gemeente, een pensioen verkrijgen gelijk aan de helft van datgene dat hun zou zijn toegekend, indien het tegenwoordig statuut op hen ware toegepast geworden.

Dit pensioen wordt berekend op de grondslagen der bezoldiging waarop de titularissen hadden aanspraak kunnen maken ingevolge de thans van kracht zijnde wedderegeling.

Het pensioen wordt verminderd in de mate waarin de belanghebbenden elders een pensioen of een wedde ten laste der openbare besturen mochten genieten.

Les communes dont le personnel est affilié à la Caisse de répartition, et qui accorderaient par décision intervenue à la publication de la présente loi une pension aux agents ou ayants droit visés au présent article, sont déchargées à due concurrence de cette obligation.

ART. 10.

Par dérogation à l'article 1^{er}, les agents des communes en fonctions au moment de la promulgation de la présente loi et pour lesquels aucune limite d'âge n'a été prévue lors de leur nomination, pourront rester en fonctions jusqu'à l'âge de septante ans accomplis.

Sauf le cas de maladies et d'infirmités, les pensions des agents des communes ne sont prises à charge par la caisse de répartition qu'à partir du premier trimestre qui suit la date à laquelle les agents ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

ART. 11.

Les dispositions qui précèdent s'appliquent aux brigadiers-champêtres et aux agents des établissements subordonnés à la commune et des associations de communes.

Les sommes dues à la caisse de répartition du chef de l'affiliation des brigadiers-champêtres sont payées par les provinces. Les députations permanentes des conseils provinciaux pourront répartir la dépense entre les communes de la brigade.

Les sommes dont sont redevables à la caisse de répartition les autres organismes visés à l'alinéa premier du présent article sont payées par les communes.

Celles-ci peuvent récupérer les versements qu'elles ont effectués à leur décharge.

De gemeenten wier personeel bij de omslagkas is aangesloten en die, bij de bekendmaking dezer wet, tot het verleen van een pensioen aan de bij dit artikel bedoelde ambtenaren of rechtverkrijgenden mochten besloten hebben, zijn, ten beloope van deze verplichting, ontslagen.

ART. 10.

In afwijking van artikel 1, mogen de in functie zijnde gemeenteambtenaren die, op het oogenblik der afkondiging van deze wet, en voor wie, bij hun benoeming, geen leeftijdsgrens werd voorzien, tot op den vollen leeftijd van zeventig jaar in dienst blijven.

Behalve in geval van ziekten en lichaamsgebreken, worden de pensioenen der gemeenteambtenaren slechts met ingang van het eerste kwartaal na den datum, waarop de ambtenaren den leeftijd van vijf en zestig jaar bereikt hebben, ten bezware der omslagkas genomen.

BIJZONDERE BEPALINGEN.

ART. 11.

Bovenstaande bepalingen zijn van toepassing op de veldbrigadiers en op de ambtenaren der inrichtingen afhangende van de gemeente en van de vereenigingen van gemeenten.

De aan de omslagkas verschuldigde sommen wegens aansluiting der veldbrigadiers, worden door de provinciën betaald. De bestendige deputaties der provinciale raden mogen de uitgave over de gemeenten der brigade om slaan.

De sommen welke door de bij alinea 1 van dit artikel bedoelde andere lichamen aan de Omslagkas verschuldigd zijn, worden door de gemeenten betaald.

Deze kunnen de aldus te hunner ontlasting gedane stortingen terugvorderen.

ART. 12.

L'avoir acquis à un organisme de prévoyance créé par les pouvoirs publics en vue de la constitution d'une pension pour services prestés dans une commune par des agents affiliés à la caisse de répartition, est transféré à celle-ci.

ART. 13.

La présente loi entrera en vigueur à une date à déterminer par arrêté royal et au plus tard une année après sa publication.

Bruxelles, le 13 juillet 1932.

Le Président de la Chambre des Représentants,

ART. 12.

Het activa, in een door de openbare besturen opgerichte verzorgsinstelling verworven, met het oog op het vormen van een pensioen voor diensten in een gemeente door bij de omslagkas aangesloten ambtenaren bewezen, wordt op deze kas overgedragen.

ART. 13.

Deze wet treedt in werking op een bij Koninklijk besluit te bepalen datum en ten laatste één jaar na hare bekendmaking.

Brussel, 13 Juli 1932.

De Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,

MAX HALLET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Alf. AMELOT,
A. VAN HOECK.